

臺北市立美術館即時新聞稿

聯絡人：何冠緯 [johnny@tfam.gov.tw](mailto:johnny@tfam.gov.tw)

高子衿 [tckao@tfam.gov.tw](mailto:tckao@tfam.gov.tw)

2020 台北雙年展

你我不住在同一星球上 *You and I don't Live on the Same Planet*

時間：2020.11.21 – 2021.03.14

地點：臺北市立美術館

## 2020 台北雙年展首波參展名單發佈

### -- 「協商劇場」轉化展演空間為實踐場域--

2020 年 4 月 17 日 – 臺北：第十二屆台北雙年展因應國際疫情影響調整展期，暫訂於 2020 年 11 月 21 日至 2021 年 3 月 14 日在臺北市立美術館（北美館）舉行。今日公布首波參展名單，包含來自 18 國共 39 位／組創作者及團隊。本屆台北雙年展以「你我不住在同一星球上」(*You and I don't Live on the Same Planet*) 為題，由布魯諾·拉圖 (Bruno Latour) 與馬汀·圭納 (Martin Guinand) 共同策展、並由林怡華擔任公眾計畫策展人。策展團隊計劃將「政治協商的合縱連橫」(political and diplomatic tactics) 導入當今充滿不同觀點的環境議題討論之中。

拉圖與圭納表示：『如今看來生態議題的觀點分歧如此巨大，其間之歧見不僅存在於對世界的「願景」或「觀點」，甚至連對人們所談論星球的「物質特性」(material nature) 都缺乏共識。生態體系持續企圖「將你我單一化」(unify us all)，從而造成集體行動 (collective action)。它阻礙了本應採取的政治行動，亦即一個能夠嚴肅看待腳下這片土地所乘載生態意涵的新政治。』

兩位策展人希望就此理念脈絡觸發「外交新碰撞」(new diplomatic encounters)。『「外交」(diplomacy) 指的是碰到某個衝突情境的前後所採取的整套技能、程序和思考習慣。外交碰撞的特點在於，並沒有任一仲裁者、裁判或法官可以高坐衝突情境之上，決定在某個議題上誰對誰錯。正因為不存在這樣的裁奪者，外交談判才顯得必要。我們希望在展覽的虛構空間中製造大量的衝擊，模擬真實世界人類與非人類不同的需求，從而讓參觀者為未來的挑戰預作準備。』

本屆台北雙年展先前已在 2019 年 9 月正式發布策展命題與概念，兩位策展人於命題發布期間抵臺進行研究考察，並在館方引介下與傅大為、王志弘、雷祥麟、郭文華等多位在地學者進行討論，積極展開橫跨政治學、社會學、地理學、海洋科學、以及相關人文歷史研究的對話，試圖為本屆雙年展累積多元有機的發展基礎。北美館館長林平表示，透過本次策展過程的跨域對話，及外交協商的獨特方法論，面對人類與非人類世界的差異需求，或可延伸成為不同學科領域參考採用的研究機制，將雙年展議題與論述的影響力擴延至展期與展間之外，為教學現場與社會公眾帶來解決問題的嶄新模式。

拉圖與圭納強調將展覽空間轉化為實踐場域；為了提供觀眾在其間攝取訊息、產出不同形式的知識，兩

位策展人邀請林怡華加入策展對話、擔任公眾計畫策展人，借重其對於機構內外部及在地社群網絡的豐富經驗。本屆雙年展公眾計畫的一大亮點將是與臺灣科技與社會研究學會（Taiwan Science, Technology and Society (STS) Association）研究學者師生合作的「協商劇場」。該計畫首先將研究臺灣社會爭議中所牽涉到的各方利害關係者／物，並將此研究基礎帶入雙年展現場，再現各方所代表的爭議立場並進行協商。

此次展覽將被假設為一座「天文館」，展出計畫將描摹各個星球之間相互拉扯的「萬有引力」。藝術家武玉玲（Aruwai Kaumakan）與其創作即是體現拉圖稱之為「實地星球」（*terrestrial planet*）特質的例子。武玉玲曾是一名珠寶設計師，在 2008 年風災重創家園之後，她決定將其創作擴大至可由社區群眾共同創作的規模，編織出韌性且具社會性的織品。這個深入土地的創作模式與藝術家安東尼奧·維佳·馬克提拉（Antonio Vega Macotela）作品中體現「全球化星球」（*global planet*）所展現的無疆界特質空間形成強烈對比。瑪寇帖拉創設了特殊的協作式工坊（Marisol Centeno Studio，瑪利索·繖帖諾工作室），並與在地工匠和駭客一起創作；在大尺幅壁毯的風景畫面中，隱藏運用跨境金流規避稅制的逃稅者資訊。策展團隊採取以星球為單位的策展結構和空間配置，持續發展本屆雙年展。

本屆首波參展名單如下：（依姓氏拼音排列）

**策展人：**布魯諾·拉圖（Bruno LATOUR）、馬汀·圭納（Martin GUINARD）

**公眾計畫策展人：**林怡華

**專業諮詢：**張君玖、黃建宏、許煜、洪廣冀、彭保羅（Paul JOBIN）、蔡明君、吳瑪俐

**參展者與參展團隊：**

武玉玲（Aruwai Kaumakan）

艾利卡·博森（Erika BALSOM）、奎郭利·卡斯特拉（Grégory CASTÉRA）（Council）及丹尼爾·史帝曼·孟加聶（Daniel STEEGMAN MANGRANÉ）

雋·巴爾達扎（June BALTHAZARD）、皮耶·保茲（Pierre PAUZE）

伊山·貝哈達（Hicham BERRADA）

峨塞（Cemelesai Dakivali）

張永達

陳滢如

食事提案（阿隆·夏貝（Alon SCHWABE）、丹尼爾·費南多·巴斯克瓦（Daniel FERNÁNDEZ PASCUAL））

崔潔

艾姆卡·埃永卡帕（Em'kal EYONGAKPA）

動態自造實驗室

安－夏洛特·芬內（Anne-Charlotte FINEL）

讓－米歇·弗東（Jean-Michel FRODON）、拉夏·莎提（Rasha SALTİ）

范柯·荷瑞古拉芬（Femke HERREGRAVEN）

施永德

黃海欣

亞梅定·肯內（Hamedine KANE）、史帝芬·維列－波特羅（Stéphane VERLET-BOTTÉRO），奧莉薇亞·亞娜妮（Olivia ANANI）、莫露（Lou MO）及納塔莉·姆什瑪（Nathalie MUCHAMAD）協力製作  
讓·卡通百伊·姆肯迪（Jean KATAMBAYI MUKENDI）

納薇恩·康－多叟（Navine G. KHAN-DOSSOS）

法蘭克·列布維奇（Franck LEIBOVICI）、朱利安·塞胡西（Julien SEROUSSI）

安東尼奧·維佳·馬克提拉（Antonio VEGA MACOTELA）

瑪利安·莫里（Marianne MORILD）

費南多·帕馬·羅迪給茲（Fernando PALMA RODRIGUEZ）

蜜卡·羅登伯格 (Mika ROTTENBERG)

尤拿斯·史塔 (Jonas STAAL)

丹尼爾·史帝曼·孟加轟 (Daniel STEEGMANN MANGRANE)

蘇郁心

領土仲介所 (約翰·帕爾曼西諾 (John PALMESINO)、安-蘇菲·瑤絲克 (Ann-Sofi RÖNNSKOG))

姚瑞中

**協商劇場：**

陳信行

洪文玲

彭保羅

夏翔柯

林宜平

杜文苓

吳嘉苓

## 關於布魯諾·拉圖 Bruno LATOUR

1947年生於法國博訥（Beaune）。現為巴黎政治學院（Sciences Po Paris）政治藝術學程（the Program in Political Arts, SPEAP）及媒體實驗室（Médialab）榮譽教授。自2018年一月至今常駐德國卡斯魯爾，分別於ZKM媒體藝術中心（Zentrum für Kunst und Media, ZKM）擔任為期兩年的訪問學者，並於卡斯魯爾藝術設計大學（Karlsruhe University of Arts and Design, HfG）擔任教授。拉圖同時身任多所學術機構學者身分並擁有六個榮譽博士學位，另於2013年榮獲挪威霍爾堡獎（Holberg Prize）。曾撰著主編書籍二十餘本、正式出版文章超過150篇。拉圖曾策畫重要國際展覽包含：2002年與彼得·韋伯（Peter Weibel）共同策劃「打破偶像：科學、宗教和藝術的圖像的製造與摧毀」（Iconoclasm: Beyond the Image Wars in Science, Religion and Art），2005年獨立策劃「讓物件公共化：民主的氛圍」（Making Things Public: Atmosphere of Democracy），以及2016年「重啟現代性！」（Reset Modernity!）。

## 關於馬汀·圭納 Martin GUINARD

獨立策展人，現居巴黎。具視覺藝術與藝術史研究背景，曾多次參與跨界合作討論生態型變（ecological mutation）主題。圭納已四度與拉圖合作國際策展，如2016年ZKM中心「重啟現代性！」即由其共同策展；共同策展期間另策畫執行「現代性！上海觀點」（Modernity! Shanghai Perspective）之工作坊平臺，參與由漢·烏利奇歐里斯特（Hans Ulrich Obrist）與李龍雨共同監製的「2116上海種子」。近期進一步與雷札·黑里（Reza Haeri）於伊朗佩吉曼基金會（Pejman Foundation）及德黑蘭大學科技史研究中心（Institute of History of Science of Tehran University）共同發展系列計畫「現代性！德黑蘭觀點」（Modernity! Tehran Perspective）。目前，他同時也在ZKM中心執行其他展覽計畫。其他策展經驗包含與奧利維耶·瓦林（Olivier Varenne）於丹麥「世界之基雙年展」（Socle du Monde Biennale, Denmark）合作、舊戲劇學院共同策展「育成計畫」（Incubator）。近年長期於澳洲古今藝術博物館（MONA, Museum of Old and New Art）進行常駐計畫，協同藝術家與科學實驗室發展合作關係。

## 關於林怡華

習以非正規場域進行跨題材實驗操演，延展藝術的能動性與作用力。近期策展包含2017映像節《破壞控制》、2018《南方以南》南迴藝術計畫、2019北埔藝術小鎮《未來的昔日》、2019《池田亮司個展》共同策展等，現任山冶計畫藝術總監。

## 台北雙年展

台北雙年展為臺北市立美術館策辦之旗艦展覽，自1996年創辦以來致力推動臺灣當代藝術之國際對話，透過多元文化觀點串聯臺北與亞洲乃至全球當代藝術的連結網絡，成為促進海內外文化交流的驅動力。台北雙年展透過國際性策展積極地從深度、廣度兩方面回應當代藝術的趨勢與思辯，並在過去二十年中快速發展、累積能量，創造臺灣與世界雙向溝通的機制與平臺。